



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



Regional Norte



Facultad de Ciencias Sociales

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA – REGIONAL NORTE

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES

Monografía final – Licenciatura en Ciencias Sociales:

Aporte de inmigrantes portugueses al desarrollo cultural del departamento de Salto

Estudiante: Jessica Rodríguez Frola

Profesor tutor: Dr. Gabriel Ríos Gonçálves

Salto, Noviembre 2014

Índice

| | |
|--|----|
| Introducción | 3 |
| Justificación y antecedentes | 5 |
| Capítulo 1 – Marco conceptual | |
| 1.1 Principales nociones acerca del concepto de desarrollo..... | 10 |
| 1.2 La influencia de la cultura en el desarrollo..... | 11 |
| 1.3 La cultura: conceptualmente amplia..... | 13 |
| 1.4 ¿Cómo medir, entonces, la incidencia de la cultura en el desarrollo de un territorio?..... | 14 |
| 1.5 Cultura e identidad: ¿elementos entrelazados?..... | 14 |
| Capítulo 2 – Supuestos teóricos y objetivos de la investigación | |
| 2.1 Supuestos teóricos..... | 18 |
| 2.2 Objetivo general..... | 19 |
| 2.3 Objetivos específicos..... | 19 |
| Capítulo 3 | |
| Metodología: procedimientos y técnicas aplicadas..... | 20 |
| Capítulo 4 – Análisis e interpretaciones | |
| 4.1 Solidaridad como valor predominante en los portugueses que viven en Uruguay..... | 24 |
| 4.2 Los inmigrantes portugueses y la política..... | 25 |
| 4.3 Trabajo: propósito fundamental de los recién llegados..... | 26 |
| 4.4 Destacada participación cultural y valorización del patrimonio portugués..... | 26 |
| 4.5 Legados portugueses en arte, gastronomía, idioma y técnicas productivas..... | 27 |
| 4.6 Consideraciones generales..... | 28 |
| Capítulo 5 | |
| Conclusiones finales..... | 30 |
| Referencias bibliográficas | 33 |
| Anexos | |
| Tabla resumen: características metodología y plan de análisis utilizado..... | 37 |
| Lista de entrevistados..... | 38 |
| Pre-pautas de entrevistas realizadas..... | 38 |
| Tablas: principales hallazgos a partir de entrevistas realizadas..... | 41 |

Introducción

En la presente investigación se pretende estudiar el aporte de inmigrantes portugueses al desarrollo cultural de Uruguay, considerando específicamente el caso del departamento de Salto. Por ende, se aspira a responder a la siguiente interrogante: ¿De qué forma la comunidad de inmigrantes portugueses ha contribuido en el desarrollo cultural del departamento de Salto?

El estudio del caso portugués en particular, es elegido debido a dos razones fundamentales. En primer lugar, porque los portugueses han sido uno de los primeros colectivos en llegar a nuestras tierras, fundando por ejemplo la ciudad de Colonia del Sacramento en el siglo XVII, fenómeno que permite deducir fácilmente la importante influencia de dicho grupo poblacional sobre el país. En segundo lugar, debido a que la presencia de inmigrantes portugueses en Uruguay ha sido poco explorada históricamente. Por lo anterior, se considera relevante el hecho de poder realizar un aporte académico en la materia.

Pero además, se intenta analizar la temática desde el enfoque del desarrollo cultural, dimensión que muy pocas veces es tomada en cuenta. Generalmente ocurre que el desarrollo es considerado sinónimo de crecimiento económico, dejando de lado otros aspectos importantes como la cultura. Esto puede ser valorado, también, como otro de los motivos por los cuales se opta por el estudio de esta temática.

En el marco teórico se procura definir claramente conceptos claves en este estudio, tales como "desarrollo", "cultura" e "identidad", además de establecer conexiones entre ellos. Son considerados aquí, aportes de autores como Romero Cevallos, García Delgado, Giménez, Sen y Melucci, entre otros.

Luego, en los supuestos teóricos, se establece una base de argumentos que intentan responder a la pregunta problema formulada al inicio, presentando una serie de conjeturas que permitan dar cuenta acerca del fenómeno.

Seguidamente, quedan planteados los objetivos propuestos en esta investigación, los cuales se desprenden del marco teórico. El propósito principal es conocer de qué forma la comunidad de inmigrantes portugueses ha contribuido en el desarrollo cultural del departamento de Salto. Los objetivos más concretos son analizar determinados

indicadores del desarrollo cultural visibles dentro del colectivo portugués: actividades solidarias hacia el resto de la comunidad, participación política y toma de decisiones, participación en actividades culturales, nivel educativo alcanzado por sus integrantes, así como también la valorización, protección y socialización de su patrimonio cultural.

Más adelante, se detalla la metodología empleada en este trabajo, precisando las técnicas de investigación escogidas (revisión documental, entrevistas y diario de campo) y el proceso de selección de las muestras, entre otras cuestiones. Aquí, son definidos: el universo de estudio (inmigrantes portugueses que hayan llegado a Uruguay en la primera mitad del siglo XX, es decir, desde 1900 a 1950 aproximadamente), las unidades de análisis y, además, es especificado el espacio físico donde se llevó a cabo el trabajo de campo (el departamento de Salto). En la misma sección, se incluye una descripción acerca del plan de análisis realizado a partir de los datos recabados para después, mostrar los principales hallazgos obtenidos y sus interpretaciones.

Seguidamente, se expresan las conclusiones obtenidas a lo largo de todo el proceso investigativo, con una serie de reflexiones finales.

Para finalizar, cabe aclarar que a lo largo de todo el proceso investigativo (es decir, tanto en la parte teórica como en la parte metodológica) se tomó especial recaudo en trabajar exclusivamente con datos relacionados al caso de Portugal, incluso a la hora de elegir a los informantes. No deben confundirse ni mezclarse aspectos de la cultura brasileña. En algunas zonas de frontera entre Uruguay y Brasil, como por ejemplo en departamentos como Artigas y Rivera, se dan situaciones muy peculiares, principalmente referidas a cuestiones lingüísticas, tales como la enseñanza del idioma portugués en escuelas públicas. Allí, se da un importante intercambio entre culturas. Sin embargo, en esta investigación no son considerados los aportes de dicho país sino únicamente los de Portugal a través de sus inmigrantes.

Justificación y antecedentes

Uruguay generalmente es considerado un país homogéneo, sin grandes diferencias culturales. Sin embargo, tal como plantean Arocena y Aguiar (2007) esto no es totalmente cierto: nuestro país tiene una diversidad cultural mucho mayor que la que comúnmente se suele creer. No fueron solamente los inmigrantes españoles e italianos quienes construyeron la identidad uruguaya como se acostumbra a afirmar con frecuencia, sino que existen otras colectividades que también han sido artífices en la configuración de nuestra nacionalidad.

Siguiendo los planteos de los autores mencionados anteriormente, también puede sostenerse que los efectos de la globalización y de la emigración internacional han comenzado a ser objeto de discusión dentro de las Ciencias Sociales en las últimas décadas, y se ha venido desarrollando un cuerpo teórico que pretende analizar los puntos positivos y negativos de las diferentes formas de integración de distintas culturas dentro de un mismo país o región. Y es que, la coexistencia de diversas culturas en un espacio social común es un fenómeno cada vez más habitual en el mundo.

Para Porzecanski (2011) los inmigrantes, independientemente de sus procedencias, brindaron grandes aportes a la sociedad uruguaya que pueden resumirse en: a) desempeño de un importante papel en el impulso y en la ejecución de procesos de modernización, urbanización e industrialización a finales del siglo XIX y principios del XX en nuestro país b) fundación de primeros sindicatos y organizaciones mutuales de salud c) mejora de las técnicas productivas en la agricultura que llevaron indirectamente a una ampliación en los resultados de la ganadería d) formación de una fuerte y mayoritaria clase media que utilizó la educación laica y gratuita para fortalecerse e iniciar así su ascenso social e) ingreso de nuevos mitos y sistemas de creencias, incluidas distintas religiones f) fundación de instituciones de apoyo al recién llegado y sus familias con el objetivo de integrarse a la sociedad nacional sin perder sus tradiciones, lenguas e identidades (lo que no sólo estructuró internamente dichas colectividades sino que también, al mismo tiempo, sugirió modelos para posteriores políticas sociales a nivel nacional).

Por eso, en esta investigación se aspira a poder realizar un aporte teórico a los estudios ya existentes acerca de minorías culturales en Uruguay, enfocándose esta vez en el caso de

inmigrantes portugueses. Se cree que es relevante indagar cuestiones que tengan que ver específicamente con este colectivo, fundamentalmente porque ese país ha sido uno de los principales colonizadores de nuestras tierras y ellos han permanecido en este lugar durante cientos de años, incluso llegando a haber fundado ciudades como Colonia del Sacramento en el siglo XVII, más precisamente en el año 1680. Por lo tanto, no se hace difícil pensar que dicho grupo poblacional tiene importante influencia sobre Uruguay.

En la búsqueda de antecedentes relacionados al tema, se han encontrado numerosas investigaciones. Las mismas tratan acerca de las distintas minorías culturales presentes en Uruguay que tienen como objetivo, generalmente, conocer sus principales características.

En cuanto a esto, se considera relevante destacar los aportes de Arocena a través su obra *“Multiculturalismo en Uruguay. Ensayo y entrevistas a once comunidades culturales”* publicada en 2007, en donde se pretende conocer en profundidad a once comunidades culturales que conforman la población de nuestro país: Charrúas, vascos, afrodescendientes, italianos, suizos, libaneses, rusos, judíos, armenios, árabes y peruanos. Otra obra de su autoría a resaltar es *“La contribución de los inmigrantes en Uruguay”* publicada en 2009, en donde el autor apunta a demostrar que Uruguay es un país que se construyó, en gran medida, en base a inmigrantes provenientes no sólo de Italia y España como se acostumbra a creer comúnmente, sino también de otros países europeos, africanos, e incluso asiáticos: se trata de un documento que reúne todos los datos obtenidos en las entrevistas realizadas en el trabajo mencionado anteriormente. Sin embargo, en ninguna de éstas publicaciones se analiza el caso portugués. Según el autor, esto se debió simplemente a cuestiones de tiempo, espacio y capacidad.

Así, también pueden citarse *“El Uruguay Judío: Demografía e Identidad”* de Rafael Porzecanski en 2006, *“Tiempos Difíciles: Inmigrantes Judíos en Uruguay, 1933-1945”* de Miguel Feldman en 2001, *“Españoles en el Uruguay: características demográficas, sociales y económicas de la inmigración masiva”* de Carlos Zubillaga en 1997, *“La Inmigración europea en el Uruguay: los Italianos”* de Silvia Rodríguez Villamil en 1982, *“Historias de exclusión: afrodescendientes en el Uruguay”* de Teresa Porzecanski y Beatriz Santos en 2006, entre tantos otros trabajos relacionados al análisis de las colectividades culturales que cohabitan en Uruguay.

Como puede verse en los anteriores párrafos, prácticamente no existen estudios de nivel académico sobre inmigrantes portugueses. Generalmente ocurre que la mayoría de las investigaciones apuntan hacia la exploración de otros grupos de inmigrantes. Tal como lo plantea Blanco (2009), las comunidades portuguesas en Uruguay han sido poco exploradas. Existen numerosas investigaciones acerca de las principales corrientes inmigratorias en Uruguay, principalmente españolas e italianas. Sin embargo, el resto de ellas han sido escasamente estudiadas, y aunque algunas veces sean vistas como minoritarias, en realidad se imponen cuantitativa y cualitativamente en algunas zonas del país, siendo este el caso portugués en el Montevideo rural.

Blanco, en su ponencia "*Nuestros últimos lusitanos. La inmigración portuguesa en Uruguay (1930-1965) a través de las fuentes orales*" realizada en 2009, justamente hace énfasis en esa cuestión: los colectivos de inmigrantes portugueses no son ni han sido estudiados en profundidad. En este discurso, muestra alguno de los resultados obtenidos en una investigación previa, la cual es presentada en forma completa en el capítulo "*Creación y análisis de registros orales de la última inmigración lusitana al Uruguay*" del libro "*Migraciones minoritarias en el Uruguay. Cuestiones de metodología y fuentes*" compilado por Dante Turcatti en 2010. Aquí sí es analizado el caso portugués específicamente. En este trabajo, se considera a los inmigrantes llegados desde 1930 a 1965 aproximadamente y se les pide testimonio oral acerca de sus principales vivencias en aquel momento. En definitiva, se trata de un análisis histórico que pretende conocer las condiciones de partida, inmigración, proceso de afincamiento y adaptación, además de tradiciones culturales.

Pero además de conocer las principales características de mencionado colectivo de inmigrantes, se intenta analizar su contribución en materia de desarrollo. Más concretamente, desarrollo desde su dimensión cultural.

Se cree que las cuestiones culturales no son siempre tenidas en cuenta al hablar de desarrollo. Esta afirmación puede sostenerse con los planteos de Radl (2000), quien enuncia que a nivel internacional los primeros documentos en los se visualizó la preocupación por los temas culturales fueron: a) la Declaración Universal de los Derechos Humanos aprobada por las Naciones Unidas en 1948 en donde aparece formulado el derecho de todas las personas a la cultura y b) el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales aprobado en 1966 también por las Naciones Unidas

que aspira al desarrollo y al respeto por parte de los Estados al derecho a la cultura. En el continente americano, por su parte, la preocupación por la dimensión cultural se dio concretamente en la década del 60 con la constitución de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio, el Pacto Andino y el Mercado Común Centroamericano. Además, la creación del Banco Interamericano del Desarrollo en el año 1959 marcó un ascenso en la tendencia a considerar a la cultura como parte indiscutible en el camino al desarrollo. Sin embargo, a partir de la década de los 90 esto cambió: la importancia de la integración cultural como medio para el desarrollo fue disminuyendo sensiblemente, para luego retomar su relevancia en la agenda de espacios de encuentro como Conferencias Iberoamericanas y Cumbres de las Américas en la actualidad.

Con lo anterior, y siguiendo con los planteos de Radl, puede verse que en América Latina y el Caribe, a pesar de todas las declaraciones y documentaciones emitidas desde el siglo XX hasta la actualidad, lo que ocurre es que por lo general los compromisos de integración y desarrollo en la región han dejado a la cuestión cultural en un segundo plano. Incluso, muy pocas veces se han logrado implementar eficazmente las líneas de acción que se proponen, y esto no se conseguirá hasta no asumir la responsabilidad de incorporar en las políticas y estrategias de desarrollo a la dimensión cultural como parte fundamental del proceso.

Kliksberg (1999) también comparte esta postura. Afirma que desde la economía, la actividad cultural frecuentemente ha sido vista como un campo secundario, ajeno a la vía central por la que debería avanzar el crecimiento económico. La mayoría de las veces se la ha tratado como un área que insume recursos pero que no genera retornos económicos a la inversión, cuyos productos son difíciles de medir, y cuya gestión es de dudosa calidad. Sin embargo, el autor cree que en el ámbito de la cultura también se ha tendido al autoencierro y no a buscar conexiones con los programas económicos y sociales, lo que ha generado una gran brecha entre cultura y desarrollo. Esto, en definitiva, trae consigo grandes pérdidas para la sociedad.

Fernández García & otros (2010), coinciden con las afirmaciones anteriores planteando que el desarrollo es un tema muy recurrente en la actualidad, ya que con frecuencia se escucha hablar acerca de él en los más variados espacios. Sin embargo, su utilización en el contexto cultural no siempre se sustenta en bases epistemológicas sólidas.

Por lo tanto, al tener en cuenta los puntos mencionados anteriormente, también se espera poder realizar una contribución a los estudios relacionados a la dimensión cultural del desarrollo: en cuanto a inmigrantes y su contribución al desarrollo cultural también se han hallado escasos estudios. Lo que ocurre es que el desarrollo es considerado por muchos como un proceso de crecimiento esencialmente económico, y difícilmente se consideran otras dimensiones que éste incluye. Incluso en programas de desarrollo ocurre algo similar, ya que la mayoría de las veces éstos se centran solamente en cuestiones económicas sin tener en cuenta a la cultura.

En el caso de los inmigrantes, comúnmente se consideran como aporte únicamente a aquellas actividades culturales que generen ingresos, lo que demuestra la tendencia economicista que predomina.

A pesar de eso, existen otros autores que sí tienen en cuenta a la cultura como motor para el desarrollo. Un ejemplo de esto es la obra “*¿Cómo importa la cultura en el desarrollo?*” de Amartya Sen publicada en el año 2004, que si bien no analiza la temática en relación a la inmigración, brinda una serie de argumentos que revelan el significativo rol de la cultura en el desarrollo.

Cabe mencionar, además, la “*Batería de Indicadores en Cultura para el Desarrollo (BICD)*” de la UNESCO que tiene como objetivo identificar una serie de factores que permitan explicar cómo la cultura contribuye al desarrollo. Aborda siete dimensiones conexas de cultura y desarrollo: economía, participación social, gobernanza e institucionalidad, educación, patrimonio, comunicación e igualdad de género.

1. Marco conceptual

1.1 Principales nociones acerca del concepto de desarrollo

Para Calderón Vázquez (2008) el desarrollo en términos generales implica necesariamente cierto tipo de mutación o modificación. Todo proceso de desarrollo es sinónimo de cambios, lo que presupone la idea de transformaciones constantes y la necesidad de adaptación social a las mismas.

De igual forma, para Slim (1998) el desarrollo también es esencialmente cambio. Pero no cualquier cambio, sino un cambio para mejor, que conlleva a una mejora definitiva. El desarrollo va más allá del crecimiento económico, debe ser apropiado desde el punto de vista cultural, social, económico, tecnológico y medioambiental.

Tal como expone Romero Cevallos (2005), generalmente el desarrollo es entendido sólo desde su dimensión económica. Para el autor, la definición de desarrollo como crecimiento económico sigue siendo la dominante, y siguen sin considerarse otros factores hasta la actualidad. No se tiene en cuenta la importancia que tiene la cultura en el desarrollo. El concepto de desarrollo es integral y constituye un triángulo cuyos lados son el desarrollo económico, el desarrollo político o democracia y el desarrollo cultural: si alguno falla, los demás se debilitan. En definitiva, no basta solamente con crecer económicamente, sino que es necesario hacerlo dentro de un sistema en el cual se puedan ejercer libertades de tipos cultural, religiosa y política. Por eso, se torna muy relevante el hecho de considerar el real significado de la cultura, para poder impulsar un desarrollo más participativo, que favorezca a la inclusión y a la participación ciudadana, garantizando de esta forma la cohesión social.

García Delgado (2007) coincide con las afirmaciones de Romero Cevallos: se deben intentar producir modelos de desarrollo con inclusión que traigan consigo acumulación económica, pero además, social e institucional, y que tengan como finalidad incluir a la mayor cantidad posible de personas para potenciar sus capacidades humanas y productivas. Para alcanzar este modelo hay que incorporar tres enfoques: a) integral: en el que se entienda al desarrollo no sólo desde el punto de vista económico, sino también considerando dimensiones sociales, político-institucionales, ético-culturales y

ambientales e intersectorial, en el que no sólo sean privilegiados los sectores industriales, de servicios o agrarios, sino el conjunto productivo de la sociedad en su totalidad b) productivista: en el que se apueste a una sustentabilidad macroeconómica que evite crisis cíclicas bruscas, pero además se integren sustentabilidad social y ambiental c) democrático concertador: que sea llevado a cabo por el Estado y el sector privado.

1.2 La influencia de la cultura en el desarrollo

En cuanto a la dimensión del desarrollo relacionada con aspectos de la cultura de las sociedades, Romero Cevallos (2005) dice que hay que reconocer la influencia que ciertos productos culturales pueden tener sobre el empleo y el ingreso, en especial los de carácter tradicional, como fiestas, vestimenta, orquestas y mercados. En nuestras sociedades, que por cierto son cada vez más diversificadas, se vuelve indispensable garantizar una interacción armoniosa entre los distintos grupos con identidades culturales plurales y variadas. Y es que, la diversidad cultural, lejos de ser fuente de división, une a los individuos permitiéndoles compartir el caudal constituido por el patrimonio del pasado, la experiencia del presente y la expectativa del futuro, y es lo que garantiza un desarrollo para todos.

Cuando se habla de desarrollo, según Sen (2004) no pueden desatenderse los temas relacionados a la cultura así como tampoco su importancia en el funcionamiento de las sociedades. Para dicho autor, es importante identificar las diferentes maneras en las que la cultura puede importar para el desarrollo: a) La cultura es parte constitutiva del desarrollo, dado que para fortalecer el bienestar y las libertades a las que se aspiran por medio del mismo es preciso incluir el enriquecimiento de las vidas humanas a través de la literatura, la música, las bellas artes y otras formas de expresión y prácticas culturales, ya que la cultura envuelve nuestras vidas, deseos, frustraciones y ambiciones. b) Ciertos objetos y actividades económicamente remunerados pueden depender directa o indirectamente de la infraestructura y el ambiente cultural. c) Los factores culturales influyen sobre el comportamiento económico, debido a que no todos los seres humanos actúan de la misma forma y las influencias culturales pueden significar una diferencia considerable al trabajar sobre la ética, la conducta responsable, las motivaciones, las iniciativas emprendedoras y la voluntad de correr riesgos, además de otros aspectos del comportamiento humano que pueden ser cruciales para la obtención del éxito económico.

d) La cultura está estrechamente vinculada a la participación en materia de política, ya que el hecho de formar parte de intercambios civiles y actividades políticas está influida por las condiciones culturales, y puede variar de una sociedad a otra. e) El funcionamiento de la solidaridad social y la asociación puede también estar condicionado por la cultura. f) Parajes culturales y rememoración de la herencia histórica: el hecho de fomentar una comprensión más clara y amplia sobre el pasado de una comunidad a través de la exploración sistemática de su historia cultural constituye otra posibilidad constructiva. La rememoración de la historia puede llegar a ser un importante aliado para el cultivo de la tolerancia y la celebración de la diversidad. g) Los factores culturales tienen un papel central en la formación y evolución de los valores.

Para Kliksberg (1999), la cultura puede ser un instrumento formidable de progreso económico y social. Sin embargo, no es solamente eso. Para cualquier sociedad, el desarrollo cultural es un fin en sí mismo, y avanzar en este campo es sinónimo de enriquecimiento espiritual e histórico. Para el autor, la cultura tiene grandes potencialidades que pueden movilizarse para el desarrollo: a) Cultura y políticas sociales: puede ser muy valiosa en la lucha contra la pobreza ya que el respeto por la cultura crea condiciones favorables para hacer uso, en el marco de programas sociales, de saberes, tradiciones, modos de vinculación con la naturaleza y capacidades de auto-organización que pueden ser de utilidad para esto. La consideración y valorización de la cultura es crucial en la autoestima de las sociedades, por lo que las políticas sociales deben tenerlo en cuenta b) Cultura e integración social: la democratización de la cultura es de vital importancia para acabar con la exclusión c) Cultura y valores: los valores de una cultura tienen un peso decisivo en el desarrollo. Si los valores centrales se concentran en el individualismo, la indiferencia, la falta de responsabilidad colectiva, el desinterés por el bienestar general, etcétera, cabe esperar que el tejido social se debilite. En cambio, todo es diferente si los valores son positivos como la equidad en términos fiscales y la universalización de la salud y de la educación.

Para alcanzar un adecuado nivel de desarrollo es imprescindible considerar los aspectos culturales presentes en los colectivos sociales. Para Rodríguez Villasante (1994) las posibilidades de alcanzar determinado grado de desarrollo en una localidad, dependen de los contenidos culturales y simbólicos, además de las estructuras de significación que moldean las formas de actuar de los actores.

Finalmente, para definir conceptualmente la categoría desarrollo cultural, pueden tomarse los aportes de Fernández García & otros (2010) quienes la entienden como un proceso a través del cual un territorio incrementa la participación de su población en la vida cultural y promueve su creatividad. Define su identidad ajustándose a las condiciones históricas de su contexto y, a su vez, a un proyecto de futuro. La participación, la defensa de la identidad y la diversidad cultural y el impulso a la creatividad son elementos fundamentales en cualquier modelo de desarrollo cultural con el objetivo de contribuir a satisfacer las necesidades de la población y mejorar su calidad de vida.

1.3 La cultura: conceptualmente amplia

La cultura, según Giménez (2005) puede ser definida como la organización social del sentido, interiorizado por los sujetos en forma de esquemas o representaciones compartidas, y opera como diferenciadora desde el exterior y como definidora desde el interior.

Para Kliksberg (1999), la cultura es un factor decisivo para lograr cohesión social. A través de ella, las personas pueden reconocerse mutuamente, crecer en conjunto y desarrollar la autoestima colectiva.

Para Tomassini (1998), el concepto de cultura no está reducido solamente a las bellas artes ni a los aspectos estéticos de la vida, sino que también se refiere a ideas, valores, actitudes o preferencias y, por lo tanto, a los comportamientos que se derivan a partir de éstas y que predominan en cada etapa en una sociedad determinada. Para este autor, lo más central de una cultura es el concepto de valor. Define a los mismos como ideas en acción que modelan las actitudes y el comportamiento tanto de las instituciones como de las personas. Son símbolos que encarnan nuestras preferencias, marcan lo que es deseable, y permiten la comunicación social.

Por su parte, Ríos (2013) tomando los aportes de Geertz y Parker (1990) y coincidiendo, a su vez, con los de Tomassini (1998), sostiene que en un sentido socio-antropológico, la cultura no sólo se restringe a cuestiones relacionadas a las artes y a la educación. Ésta implica, además, creencias, valores, normas y costumbres. La define como un conjunto de significaciones y procesos simbólicos que median las relaciones sociales en un sentido muy amplio y, a la vez, difícil de delimitar.

Para Fernández García & otros (2010) la cultura se caracteriza por: a) ser social, debido a que no se refiere a comportamientos individuales, sino grupales b) transmitirse de generación en generación y aprenderse a lo largo de la vida c) ser acumulativa, ya que es fruto de los conocimientos adquiridos a través de la experiencia d) ser dinámica, al estar creándose y recreándose constantemente e) ser un rasgo distintivo del ser humano: el la crea, la usa y es afectado por ella y ésta no existe sin los hombres.

1.4 ¿Cómo medir, entonces, la incidencia de la cultura en el desarrollo de un territorio?

La UNESCO a través de su *Batería de Indicadores en Cultura para el Desarrollo* propone una serie de factores que sirven para medir el grado en el que la cultura impacta en el desarrollo. Se sugieren siete dimensiones, cada una de ellas con dos o tres indicadores, que son: a) Economía -valor agregado de las actividades culturales, empleo cultural, gastos de hogares en cultura b) Educación - escolaridad completa, equitativa e integradora, valorización de la interculturalidad, la diversidad cultural y la creatividad en la educación secundaria básica, capacitación de los profesionales del sector cultural c) Patrimonio - protección y valorización del patrimonio d) Comunicación - libertad de expresión, acceso y uso de internet, diversidad de contenidos de ficción en la programación de la televisión pública e) Gobernanza e institucionalidad - marco normativo en cultura, marco político e institucional en cultura, repartición de las infraestructuras culturales, participación de la sociedad civil en la programación cultural f) Participación social - participación en actividades culturales, confianza, libre determinación g) Igualdad de género - grado de igualdad de género, percepción sobre la igualdad de género.

1.5 Cultura e identidad: ¿elementos entrelazados?

Para Giménez (2005) la cultura tiene, a su vez, una importante conexión con la identidad: ambos son términos indisolubles, que están estrechamente vinculados entre sí. La

identidad consiste en la apropiación distintiva de ciertos repertorios culturales que están presentes en nuestro entorno social y su función principal consiste en marcar fronteras entre un colectivo y otro. En definitiva, la identidad no es más que el lado subjetivo de la cultura: es la cultura interiorizada de forma específica, distintiva y contrastiva por los actores en relación con otros.

Melucci (2001) define a la identidad colectiva como un conjunto de prácticas sociales que involucran de forma simultánea a cierto número de individuos o grupos, exhiben características morfológicas similares en tiempo-espacio e implican un campo de relaciones sociales, además de la capacidad de los actores involucrados para darle un sentido a lo que están haciendo o van a hacer. Barth (1976) en cambio, sostiene que un colectivo específico puede adoptar rasgos culturales de otros colectivos, como su lengua o su religión y continuar percibiéndose y siendo percibido como distinto de los mismos: es decir, cree que la identidad de los actores sociales no se define por el conjunto de sus rasgos culturales. Lo anterior demuestra que la fuerza de una frontera étnica puede permanecer constante a través del tiempo a pesar de los cambios en la naturaleza de la misma. Respecto a esto, Giménez (2005) expresa que las culturas continuamente están cambiando: sea por innovación, por extraversión, por transferencia de significados, por fabricación de autenticidad o por modernización, pero que esto no necesariamente significa que los individuos que la portan cambien su identidad.

Las ideas acerca de identidad antes detalladas son claramente contrapuestas. Sin embargo, puede decirse que su grado de veracidad puede ser muy relativo según el caso que vaya a ser analizado. En esta oportunidad, al hablar de inmigrantes, pueden considerarse ambas: la identidad de éstos individuos puede considerarse "estable" en la medida en que las prácticas sociales se conserven y mantengan tradiciones propias del país de origen, o "cambiantes" en la medida en que dichas prácticas sufran algún tipo de transformación al entrar en contacto con individuos del país de destino. Pero en definitiva, lo que es indiscutible es la capacidad de la identidad para distinguir a un grupo de otro.

Referido también a cuestiones de identidad, Radl (2000) asegura que para que se logre alcanzar el crecimiento económico, científico y tecnológico de una región no es necesario sacrificar a las mismas, ya que una civilización basada en la uniformidad y no en el desenvolvimiento de las múltiples originalidades culturales que pueda tener, no tiene sentido alguno.

Ríos (2013), también afirma que hay que entender a las identidades en el marco de las diferencias, y no en términos de exclusión sino de integración. Esto resulta una cuestión crucial para alcanzar desarrollo.

| Variable | Concepto | Categorías | Indicadores (ejemplos) |
|----------------------------|---|--|---|
| Desarrollo | Conjunto de cambios que conllevan a una mejora. Presupone la necesidad de adaptación a éstos por parte de la sociedad | Desarrollo Económico | PBI; inflación; tasas de empleo |
| | | Desarrollo Social | Esperanza de vida; mortalidad infantil; cobertura de salud; nivel de alfabetización; acceso a la vivienda; acceso a servicios básicos; cohesión social (inclusión) |
| | | Desarrollo Medioambiental | Nivel de pureza en el aire; nivel de contaminación del agua; grado de deforestación; práctica de mecanismos de reciclaje; áreas protegidas |
| | | Desarrollo Tecnológico | Grado de innovación tecnológica |
| | | Desarrollo Político | Democracia: libertad de participación y toma de decisiones en asuntos públicos |
| | | Desarrollo Cultural | *(Ver las siguientes filas) |
| Desarrollo Cultural | Proceso a través del cual un territorio incrementa la participación de su población en la vida cultural y promueve su creatividad. De esta forma, además, va definiendo y reforzando su identidad. Su principal objetivo es el de satisfacer las necesidades de dicha población y mejorar su calidad de vida. | Solidaridad | Grado de participación en actividades solidarias dirigidas al resto de la comunidad, tales como donaciones o festivales a beneficio |
| | | Participación Política | Participación en elecciones nacionales, departamentales y municipales; militancia en partidos políticos; participación en sindicatos y/o asociaciones; intervenciones en juntas vecinales |
| | | Actividades de tipo cultural | Realización de actividades culturales que sirvan para dar a conocer al colectivo específico en el resto de la comunidad |
| | | Nivel educativo | Nivel educativo alcanzado; habilidades y destrezas laborales adquiridas |
| | | Valorización, protección y socialización del patrimonio cultural | Percepción acerca del patrimonio histórico-cultural de un colectivo y, en función de ésta, realización acciones que permitan conservarlo y, a su vez, darlo a conocer al resto de la comunidad (construcción y afirmación de rasgos de identidad) |
| | | Arte | Técnicas pictóricas, estilos arquitectónicos, música: danzas, cantos, incorporación de instrumentos y estilos musicales |
| | | Otros | Gastronomía: incorporación de platos e ingredientes; expansión de sistemas de mitos y creencias, tales como la Religión |

2. Supuestos teóricos y objetivos de la investigación

2.1 Supuestos teóricos

A modo de orientación, podría considerarse como supuesto teórico de esta investigación que la comunidad de inmigrantes portugueses arribados a nuestro país en la primera mitad del siglo XX (1900-1950) ha contribuido significativamente al desarrollo cultural del departamento de Salto.

En materia de política, puede mencionarse la fundación de asociaciones (ya que están relacionadas a la participación y toma de decisiones) que sirvieron como acogida para aquellos inmigrantes recién llegados con el objetivo de integrarse con mayor facilidad en sociedad, pero además, para intentar mantener sus costumbres. Estas asociaciones trabajan muchas veces en conjunto con otras colectividades de inmigrantes que provienen de otras regiones del mundo, como por ejemplo en ciertos festivales, con el fin de fortalecerse y darse a conocer en nuestra región, lo que supone cierto grado de valorización y protección de su patrimonio cultural.

En cuanto cuestiones relacionadas a la música, existe la posibilidad de que hayan traído consigo ciertos instrumentos típicos como la gaita, el acordeón, el violín y el tambor. Además, es probable que hayan añadido nuevos ingredientes y platos gastronómicos en nuestra región, tales como feijoada, pescados (principalmente bacalao), sopas (que suelen ser el primer plato en varias regiones de Portugal), carne porcina, embutidos y panes.

Se sospecha que pudieron haber contribuido en gran medida al ingreso y expansión de mitos y sistemas de creencias, entre las que se encuentra la religión Católica. También, al tratarse de un grupo de inmigrantes que, en su mayoría, provenían de regiones agrícolas, pudieron haber aportado en esta área a través de la incorporación de nuevas técnicas de producción.

Por último, a través de la creación de centros educativos tales como Escuela Rural N° 91 "Portugal" ubicada en el departamento de Salto, se pudo haber favorecido a la interculturalidad, ya que se trata de un espacio al que asisten tanto niños descendientes de portugueses como otros que provienen de la zona de chacras aledañas, lo que permite un importante enriquecimiento cultural de doble vía.

2.2 Objetivo General

El principal objetivo de esta investigación es conocer de qué forma la comunidad de inmigrantes portugueses ha contribuido en el desarrollo cultural de Uruguay (particularmente en el departamento de Salto).

2.3 Objetivos Específicos

Teniendo en cuenta que para lograr un adecuado nivel de desarrollo cultural en un territorio es preciso que se den algunas condiciones (que fueron detalladas anteriormente en el marco teórico), lo que se pretende analizar aquí es de qué manera la comunidad portuguesa cumple con cada una de ellas en caso de hacerlo, considerando particularmente:

- a) Actividades solidarias hacia el resto de la comunidad
- b) Participación política y toma de decisiones
- c) Participación en actividades culturales
- d) Nivel educativo alcanzado por sus miembros
- e) Valorización, protección y socialización del patrimonio
- f) Actividades artísticas

3. Metodología: procedimientos y técnicas aplicadas

En la tabla construida, puede apreciarse un resumen con las principales características de la metodología y plan de análisis utilizado en este trabajo (*ver anexos, en página 37*). Sin embargo, a continuación se detalla todo el proceso realizado:

Se está frente a una investigación de corte cualitativo ya que, tal y como lo plantean Hernández Sampieri; Fernández Collado y Baptista Lucio (2006) se busca recolectar información sin medición numérica. Se intenta comprender un fenómeno, que en este caso es el aporte de un grupo de inmigrantes al desarrollo cultural de un territorio, a través de las percepciones generadas por la experiencia de sus participantes.

Por lo anterior, las técnicas de recolección de datos escogidas son la entrevista y la revisión documental, además del diario de campo. A través de ellas se pretende dar respuesta a la pregunta problema inicial, es decir, dar a conocer cuáles son y han sido los aportes de inmigrantes portugueses al desarrollo cultural en Uruguay. El caso considerando es el del departamento de Salto, sitio en el que realizó el trabajo de campo.

Para este estudio, fueron tenidos en cuenta específicamente casos de personas que hayan arribado a estas tierras durante la primera mitad del siglo XX (1900-1950 aproximadamente) las cuales forman parte del universo de estudio de esta investigación. Esta delimitación temporal se debe a que en dicho período nuestro país recibió una de las más grandes oleadas de inmigrantes en su historia, provenientes no sólo de Portugal sino de diversas regiones del mundo, lo que podría suponer un acceso más amplio, al menos en términos cuantitativos, a la información.

Inmigrantes portugueses propiamente dichos, familiares directos de inmigrantes (en caso de no contar con la presencia física de éstos últimos), personal docente de la Escuela N°91 "Portugal" del departamento de Salto y miembros de "Casa Portugal de Salto" fueron las unidades de análisis de este trabajo. (*Para acceder a la lista completa de entrevistados, ver anexos en página 38*) Con mencionadas unidades de relevamiento, se procuró establecer diálogos que contemplaran las distintas dimensiones del desarrollo cultural que son de interés en esta investigación, tales como la solidaridad cultural, la participación política, la participación cultural, la valorización y protección patrimonial, la educación,

el arte y otras, para intentar dar cuenta acerca de las percepciones que se tienen por parte de éstas sobre su aporte al desarrollo cultural de Salto y así como también al de Uruguay en general.

Los entrevistados fueron seleccionados a través de la técnica "bola de nieve". En principio no se pautó un número de entrevistas a realizar, ya que esto se fue determinando al momento en que se percibió haber obtenido ya un mayor entendimiento del fenómeno. Las entrevistas fueron de tipo semi-estructuradas, ya que como plantean Hernández Sampieri; Fernández Collado y Baptista Lucio (2006) si bien estaban basadas en una guía de preguntas, era posible cambiar algún tipo de contenido o introducir nuevas interrogantes en el caso de pretender obtener más información. *(Para acceder a las pre-pautas de entrevistas realizadas, ver anexos en página 38)*

La revisión documental, por otra parte, fue utilizada como técnica complementaria a la entrevista. La misma, se empleó previo a la realización de las mismas, para uso más bien personal, con el objetivo de buscar ampliar conocimientos acerca de la cultura portuguesa para así poder comprender con mayor claridad e identificar más fácilmente las transferencias culturales de inmigrantes hacia nuestra población nativa, siempre considerando fundamentalmente las dimensiones del desarrollo cultural pertinentes a este trabajo. Se trató de artículos, biografías, testimonios escritos, fotografías, además de otro tipo de documentos que pudieran brindar la información necesaria.

Por último, el diario de campo en entrevistas fue una técnica de gran utilidad a la hora de registrar cuestiones que no aparecen en las respuestas de los interrogados. Allí fue contemplado, más que nada, el contexto en el que se encontraban los mismos.

En cuanto al plan de análisis: se decidió que el tipo de análisis a realizar es el de contenido. Luego de haber recabado todos los datos, se procedió a la transcripción de entrevistas para luego comenzar a codificarlos. Según Patton (2002), la codificación fuerza al investigador a elaborar juicios acerca del significado de bloques contiguos que surgen en los datos – textos - y permite, además, eliminar el caos que existiría si no se generaran sistemas de clasificación. Esto implica un trabajo intelectual que permita encontrar patrones, etiquetar temas y desarrollar categorías.

En el caso de este trabajo se codificó manualmente, sin la utilización de softwares. La lista de códigos elaborada proviene del marco conceptual, es decir, que para generarlos

se utilizó el método de la creación de una lista inicial de códigos previa, uno de los sugeridos por Miles y Huberman (1994)

Ya con los códigos generados, se espera poder realizar una adecuada integración de los datos obtenidos y el material teórico del que se dispone: hacer comparaciones pertinentes y concluir.

Los códigos analizados en esta investigación son:

a) Solidaridad: Implica todo tipo de actividades solidarias realizadas por un inmigrante o un grupo de inmigrantes, tales como festivales a beneficio y donaciones. - Una Sub categoría (sí o no)

b) Participación política y toma de decisiones: Actividades relacionadas a cuestiones políticas realizadas por un inmigrante o un grupo de inmigrantes, como pueden ser votar, participar activamente en sindicatos y/o asociaciones, militar en partidos políticos o cualquier otro tipo de tarea que pueda brindar oportunidades de opinar, debatir y elegir - Dos sub-categorías (oportunidad de voto: sí o no, participación en otro tipo de organizaciones políticas: sí o no)

c) Nivel educativo: Indica el grado de formación educativa que tiene un inmigrante o un grupo de inmigrantes. - Tres sub-categorías (nivel educativo alcanzado en Portugal, continuación de estudios en Uruguay: sí o no, intervención para lograr integración cultural en ámbito educativo: sí o no)

d) Participación cultural: Trata de actividades de tipo cultural realizadas por un inmigrante o un grupo de inmigrantes. Éstas pueden incluir festivales típicos, encuentros de inmigrantes, etcétera.- Una sub-categoría (sí o no)

e) Valorización patrimonial (a través de actividades culturales): Estrechamente vinculado con el código anterior, pretende mostrar la percepción del inmigrante o del grupo de inmigrantes respecto a la realización de actividades culturales y su contribución a la protección de las costumbres y raíces de Portugal - Una sub-categorías (sí o no)

f) Arte: Relacionado a todas aquellas actividades realizadas por un inmigrante o un grupo de inmigrantes que tienen que ver con cuestiones artísticas: música, literatura, pintura, arquitectura, etcétera - Una sub-categoría (sí o no)

g) Otros: En el último código se incluyen otras actividades que son realizadas por un inmigrante o grupo de inmigrantes y que, a su vez, son transmitidas a su entorno en forma de legado cultural. Las mismas pueden ser gastronómicas, productivas, etcétera - Una sub-categoría (transmisión de costumbres al entorno mediante diversas actividades realizadas: sí o no)

Todos los códigos mencionados, son las categorías que se desprenden directamente de la variable “Desarrollo cultural”. Dicha variable, resulta fundamental en esta investigación teniendo en cuenta los supuestos teóricos manejados y los objetivos planteados, que fueron expresados en el capítulo 2.

4. Análisis e interpretaciones

4.1 Solidaridad como valor predominante en los portugueses que viven en Uruguay

La solidaridad ha sido un aspecto que ha sido bastante practicado por las personas entrevistadas, excepto en el caso de un inmigrante. Una demostración de esto es la respuesta de uno de los inmigrantes entrevistados cuando se le preguntaba si realizaba algún tipo de actividad solidaria hacia el resto de la comunidad: *“lo que hago es colaborar por teléfono con 100 pesos mensuales para la Aldea de la Bondad. Otra entrevistada, nieta de inmigrantes, ante la misma interrogante respondía: “tengo entendido es que en la Sociedad Portuguesa -refiriéndose a Casa Portugal de Salto-, antiguamente, hacían donaciones (...) habían hecho una donación al hospital”*

El caso de la Escuela N° 91 "Portugal" resulta ser bastante particular: no se realizan tareas de beneficencia para el resto de la sociedad, sin embargo, por parte la entrevistada se rescata la solidaridad interna dentro de la institución y la colaboración constante de muchas personas de la zona en la que se ubica el centro: *“en realidad sí se hacen festivales a beneficio pero solamente para la misma escuela, para afuera no (...) Las familias vienen a colaborar en el mantenimiento de la institución y la verdad, se debe destacar la participación de la gente... nosotros funcionamos con los vecinos”*

Ambos casos pueden ser considerados como un punto fuerte dentro del colectivo de inmigrantes, al demostrar cierto grado de empatía hacia otras personas, tanto a nivel interno como externo.

La solidaridad es un elemento fundamental en la cultura ya que puede ser considerada como un valor. Tal como plantea Ríos (2013) tomando aportes de Tomassini (1998), la cultura implica varias cuestiones que incluyen creencias, normas, costumbres y también, justamente, valores. Incluso, retomando los conceptos planteados por Sen (2004) que se manejaban dentro del marco conceptual, la solidaridad también es condicionada por la cultura. Analizando esto, se confirma la influencia que la misma puede tener sobre el desarrollo.

4.2 Los inmigrantes portugueses y la política

La participación política, otro elemento fundamental del desarrollo cultural, ha mostrado diversos resultados en las entrevistas, según los distintos casos. Uno de los inmigrantes podía votar pero no participaba en sindicatos ni asociaciones, y cuando se le preguntaba si podía votar en nuestro país y si además participaba o había participado alguna vez en algún sindicato o militado en algún partido político respondía: *“sí puedo votar, yo tengo la credencial (...) sindicatos no, nunca participé en ningún sindicato. Sólo voto cuando hay que votar, pero nada más”*.

Por otro lado, tres de ellos no podían votar pero si formaban parte de organizaciones y/o sindicatos. Ante la misma interrogante que se mencionaba en el párrafo anterior, las respuestas que surgieron fueron: *“no, votar no. Pero yo era socio del Sindicato de la Colonia 18 de Julio”*; *“no, no votaban (...) ellos formaban parte de la Sociedad Portuguesa”* y *“no, pero la verdad él tampoco tenía intención de votar (...) la Sociedad Fomento de la Colonia 18 de Julio, era socio”*

Por último, en "Casa Portugal de Salto" todos los socios miembros tienen la oportunidad de votar en las elecciones de sus directivos, pero no hay demasiada participación por parte ellos debido a una falta de interés. Al indagar acerca de la forma en la que los mismos son elegidos y quiénes pueden votar, una de las respuestas fue: *“esas son cosas que se eligen en las asambleas, se llama a asamblea y se elige a partir de ahí (...) todos los socios miembros de la colectividad pueden participar (...) pero siempre somos los mismos, la gente no viene”*

Con estos resultados, puede interpretarse que si bien existe participación de inmigrantes en asuntos políticos, ésta nunca llega a ser total. Más allá de eso, es relevante destacar la asociación a organizaciones agrícolas como la “Sociedad Fomento de la Colonia 18 de Julio” del departamento de Salto o a “Casa Portugal de Salto”. En ambos casos, esto demuestra la intención de integrarse en sociedad: con fines laborales en el primer caso, y con fines culturales en el segundo caso.

4.3 Trabajo: propósito fundamental de los recién llegados

El nivel educativo resultó ser bajo: según los entrevistados, todos los inmigrantes que llegaban a nuestro país lo hacían únicamente con educación primaria y en algunos casos, hasta incompleta. Se sostiene que la mayor parte de ellos venían a trabajar, motivo por el cual no continuaban con sus estudios en Uruguay. *“En Portugal fui hasta 3er año (...) acá no seguí estudiando porque vine a trabajar... casi todos venían a trabajar en las chacras”* era una de las respuestas que se daban al intentar averiguar acerca del nivel educativo alcanzado en Portugal y de la posibilidad de continuar sus estudios en Uruguay. Por lo mismo, no se ha accionado desde "Casa Portugal de Salto" para fomentar una buena integración a nuestro sistema educativo: los inmigrantes no pretendían seguir formándose académicamente.

Como se planteaba en el marco teórico considerando la Batería de Indicadores de Cultura en Desarrollo propuestos por UNESCO, una escolaridad completa, equitativa e integradora junto a valorización de la interculturalidad, la diversidad cultural y la creatividad en la educación son claves en materia de desarrollo cultural. Pero, como puede verse, ha habido una falla en este aspecto.

Sin embargo, al igual que en el aspecto de la solidaridad, la Escuela N° 91 vuelve a ser un caso excepcional: aspira, además de la enseñanza curricular, a dar una buena formación en valores y a promover la tolerancia de las diferencias. Se afirma que *“se trabaja mucho con el tema de los valores, están todos muy bien integrados en todos los sentidos (...) hay niños que son descendientes de portugueses, y otros que no... los que no son descendientes igualmente participan en todas las actividades, intervienen sin dificultades”*

4.4 Destacada participación cultural y valorización del patrimonio portugués

La totalidad de los entrevistados reconoce el hecho de tener participación cultural en su entorno: subyace en las respuestas el estrecho vínculo con la escuela N° 91 y la concurrencia a los festivales que allí se desarrollan. Las siguientes respuestas obtenidas en las entrevistas cuando se interrogaba acerca de este tópico son dos ejemplos que demuestran la importante influencia que tiene el centro educativo en la vida de éstos inmigrantes: *“he ido varias veces a las fiestas y a los encuentros portugueses que se hacen*

en la escuela” y “todos los años voy a la Escuela 91 cuando se hace la fiesta de los portugueses (...) ahí se bailan danzas portuguesas, se canta, hacemos de todo”

Analizando los datos brindados por éstos, se podría llegar a inducir que la prácticamente escasa actividad que se realiza en “Casa Portugal de Salto” en los últimos años, pudo haber conducido a éstos inmigrantes a buscar otra alternativa para mantenerse ligados a todo lo relacionado a su país de origen y, es justamente dicha escuela la que posiblemente haya podido contribuir a ese fin.

En cuanto a la participación en actividades culturales y el significado que éstas puedan tener en la valorización del patrimonio, muchos de los entrevistados coinciden en la importancia de dar a conocer su país de origen a través de ellas, reconociéndolas como un gran aporte para alcanzar dicho objetivo. Incluso, existe un caso en el que un individuo las valora como un espacio de socialización y la Escuela 91 “Portugal” resultó haber sido catalogada como tal.

Tal como se explicaba en el marco conceptual citando a Fernández García & otros (2010), las actividades culturales promueven la creatividad de las personas y son un medio para alcanzar el desarrollo. Todo esto contribuye, en definitiva, a satisfacer las necesidades y mejorar la calidad de vida de éstas.

4.5 Legados portugueses en arte, gastronomía, idioma y técnicas productivas

El arte resultó ser un tópico no del todo relevante para los entrevistados, ya que la mayoría de ellos no realizaba actividades relacionadas a él, así como tampoco conocían compatriotas que así lo hicieran. De cualquier forma, cabe destacar que hubo dos individuos que manifestaron tener contacto con la música portuguesa: uno cantando a su familia uruguaya: *“lo que hacía antes era cantarles canciones de allá a mis hijos y nietos para que conocieran”* y el otro, escuchando canciones típicas junto a su esposa también uruguaya: *tenemos acá en el rancho son discos de música de allá, de Portugal, que escuchamos juntos con la patrona”*.

Por otro lado, debe distinguirse el caso particular de la Escuela N° 91: allí, contrariamente, se trabaja mucho en esa cuestión junto a los alumnos: *“siempre tratamos de tomar algo*

de Portugal relacionado al arte para trabajar con los niños y dárselo a conocer. Les enseñamos acerca de poetas, de pintores. Y en cuanto a la música (...) los niños continuamente se relacionan con ella por medio del canto, de la danza”

Todos los individuos interrogados consideran que se ha producido una importante transmisión de generación en generación de costumbres portuguesas. El principal legado cultural resultó ser la gastronomía: *“nos enseñó todo lo que tenía que ver con las comidas, todas esas cosas, nos enseñó a hacer letría, torrijas...”*. Sin embargo, también emergen otras tradiciones y prácticas registradas por la mitad de los entrevistados. Una de ellas es la música: *“nos mostraba la música, porque el escuchaba y todos estábamos ahí, además era una música muy alegre, entonces era como que te invitaba la música,* otra las técnicas de producción agrícola: *“nos enseñó a trabajar en la tierra, nos enseñó muchísimo acerca de eso”* y otra, la enseñanza de idioma portugués: *“les enseñaba palabras en portugués”*.

4.6 Consideraciones generales

Teniendo en cuenta todas las cuestiones antes mencionadas, casi podría afirmarse que la Escuela N° 91 “Portugal” ha tenido un papel fundamental en la conservación y transmisión de cultura portuguesa. La escuela, si bien funciona desde 1925, recién en 2005 obtuvo el nombre “Portugal”. Y es justamente a partir de allí que comienza a convertirse en un lugar de referencia para la mayoría de los inmigrantes portugueses, gracias a sus actividades y entorno. La mayor parte de los alumnos de la institución que tienen lazos con Portugal son descendientes de inmigrantes, es decir, nietos y bisnietos de personas llegadas a Uruguay en la primera mitad del siglo XX (unidades de análisis de esta investigación). Lo interesante es que, aunque estos inmigrantes y sus compatriotas contemporáneos no hayan estudiado en este centro, mantienen lazos y se integran a él sin dificultades.

Las cuatro tablas construidas, (*ver anexos, en página 41*) resumen los resultados obtenidos en este trabajo de investigación. Éstas, tienen en cuenta todas las categorías y sub-categorías analizadas, además de, por supuesto, su correspondencia con las ocho unidades de análisis que se tomaron para este estudio. Incluyen también, extractos de

entrevistas con citas textuales que verifican las interpretaciones realizadas en los anteriores párrafos de este capítulo.

En la tabla 1, pueden verse los principales resultados obtenidos acerca de las categorías: “Solidaridad cultural” y “Participación política y toma de decisiones”. En la tabla 2, los datos que fueron hallados acerca de “Nivel educativo”. Luego, en la tabla 3, el lector se encontrará con información acerca de las dimensiones “Participación cultural” y “Valorización patrimonial”. Por último, en la tabla 4, pueden visualizarse cuestiones relacionadas a las dimensiones “Arte” y “Otros”.

5. Conclusiones finales

Se cree que se ha logrado obtener la mayor parte de la información anhelada y que se han alcanzado los objetivos propuestos en esta investigación: se ha generado conocimiento acerca del aporte de inmigrantes portugueses al desarrollo cultural del departamento de Salto.

Se ha conseguido, además, cumplir con las metas más concretas de este proyecto de investigación que eran indagar acerca de diversos factores: actividades solidarias hacia el resto de la comunidad, participación política, participación cultural, nivel educativo, valorización patrimonial, arte y otras cuestiones relacionadas a inmigrantes portugueses en Uruguay. Dichas cuestiones, surgieron a partir del marco conceptual de este trabajo y se cree que lograron abarcar la dimensión cultural del desarrollo en su totalidad, o al menos, en su mayoría.

En el marco teórico de esta investigación se citaba a Porzecanski (2011), quien afirmaba que los inmigrantes, más allá de sus procedencias, brindaron grandes aportes a la sociedad uruguaya y resumía algunos de ellos. Muchos de estos aportes, pudieron constatarse en la realidad: 1. fundación de instituciones de apoyo al recién llegado y sus familias con el objetivo de integrarse a la sociedad nacional sin perder sus tradiciones, lenguas e identidades ("Casa Portugal de Salto", un referente para los inmigrantes portugueses) 2. Fundación de primeros sindicatos y organizaciones mutuales de salud (nuevamente aquí aparece "Casa Portugal de Salto", que antiguamente contaba con servicios médicos para todos sus socios) 3. Mejora de técnicas productivas en la agricultura (a través de la transmisión de conocimientos de generación en generación acerca del manejo de la tierra por parte de inmigrantes portugueses).

En cuanto a los supuestos teóricos manejados en este trabajo, puede decirse, que luego de haber analizado el fenómeno con mayor profundidad, se han constatado en cierta medida:

- Efectivamente, se han fundado asociaciones (relacionadas a la participación y a la toma de decisiones) como lo es "Casa Portugal de Salto". Sin embargo, lo que antes ocurría pero actualmente es menos frecuente, es el trabajo en conjunto con otras colectividades por parte de dicha asociación. Cabe destacar que, en cambio,

existe una gran cohesión interna como grupo de inmigrantes, lo que sigue suponiendo cierto grado de valorización por su patrimonio cultural.

- En cuanto a la música, los individuos estudiados han manifestado haberla expandido ampliamente en su entorno, sin embargo, en ningún momento mencionan haber traído consigo instrumentos musicales
- El aporte a la gastronomía se ha confirmado. Inclusive, resultó ser uno de los legados más fuertes a nuestra región. Lo mismo ocurrió con las técnicas de producción agrícola: se afirmaba que muchos de los inmigrantes provenían de regiones agrícolas que podrían haber aportado en ésta área a través de la incorporación de nuevas formas de producción y así fue: la mayor parte de los inmigrantes ya se dedicaban a la agricultura en Portugal, por lo que, cuando llegaron a nuestro país, ya tenían amplios conocimientos referidos a ella y podían aplicarlos sin dificultades aquí.
- El supuesto teórico acerca de la expansión de mitos y creencias por parte de los inmigrantes portugueses, en cambio, no emergió en ningún momento a la hora de interrogar a los individuos.
- Por último, se constató la importante contribución de la Escuela N° 91 "Portugal" a la formación en valores que promueven la tolerancia a las diferencias culturales y la interculturalidad.

Examinando los resultados de esta investigación, la recomendación final sería la de dar lugar a todos los colectivos extranjeros, permitiendo su participación activa y toma de decisiones en nuestra sociedad. En el caso del colectivo de inmigrantes portugueses en Salto, puede concluirse que sí existe un aporte a nuestro desarrollo cultural. Sin embargo, en ciertos asuntos no hay demasiada inclusión que vaya más allá del propio entorno cercano de los inmigrantes, es decir, sólo hay cohesión interna. De cualquier forma, no puede dejar de considerarse la labor de la Escuela N° 91 "Portugal" ya que, de acuerdo a los datos obtenidos, ésta ha cumplido un rol relevante en la difusión de cultura portuguesa, sobre todo en los últimos años y se ha convertido, tal y como lo planteaba uno de los entrevistados, en un espacio de socialización.

Ocurre que, (tomando nuevamente las ideas de Romero Cevallos (2005) que fueron detalladas en el marco teórico de este trabajo) la cultura tiene una importancia vital en las personas y en definitiva, en el desarrollo. Considerar el significado real de la cultura es elemental para que se alcance un desarrollo participativo y que garantice la cohesión

social a través de la inclusión. Sen (2004) también resalta su importancia en el funcionamiento de las sociedades.

Siguiendo las expresiones de Arocena y Aguiar (2007) que, como se decía casi al inicio de esta investigación, nuestro país tiene una diversidad cultural mucho mayor que la que comúnmente se suele creer, puede sostenerse que el hecho de contemplar éstas diferencias es sumamente importante. Independientemente del lugar de origen de los habitantes de una determinada región, el respeto por las diferencias culturales y su aceptación son fundamentales.

Por lo tanto, si se pretende alcanzar un nivel de desarrollo adecuado hay que reparar, sí o sí, en que hay que ir más allá de las cuestiones económicas y pasar a tener en cuenta otros aspectos, como la cultura.

Para finalizar, no hay que olvidar que en todo aquello relacionado a movimientos migratorios, es necesario apostar a alcanzar procesos de doble vía: los inmigrantes deben integrarse a la sociedad, pero a su vez, la sociedad debe integrarse a los inmigrantes.

Referencias bibliográficas:

- Arocena, Felipe y Aguiar, Sebastián (2007) *Multiculturalismo en Uruguay. Ensayo y entrevistas a once comunidades culturales*. Montevideo: Ediciones Trilce. Disponible en:
<http://www.multiculturalismoenuruguay.com/Docs/Libro/multiculturalismo.pdf>
[acceso 19/04/2013]
- Barth, Fredrik, comp. (1976) *Los grupos étnicos y sus fronteras*. México: Fondo de Cultura Económica. Citado en: Giménez, Gilberto (2005) *La cultura como identidad y la identidad como cultura* México: Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM.
- Blanco, Mercedes (2009) *Nuestros últimos lusitanos. La inmigración portuguesa en Uruguay (1930-1935) a través de las fuentes orales*. Ponencia en II Jornada de Investigación y Extensión de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UDELAR). Disponible en:
<http://www.fhuce.edu.uy/jornadas/IIJornadasInvestigacion/PONENCIAS/BLANCO.PDF> [acceso 04/07/2013]
- Calderón Vázquez, Francisco (2008) *Thinking on Development: Enfoques teóricos y Paradigmas del Desarrollo*, s/d.
- Fernández García, María; García Pérez, Juana; Romero Ayala, Ricardo; Fernández González, Justo (2010) *Propuesta de un plan de comunicación para perfeccionar la aplicación del programa de desarrollo cultural del municipio Colombia para la etapa 2011-2013* Cuba: Sede Universitaria Cándido González Horta
- García Delgado, Daniel (2007) *Profundizando el modelo. 7 desafíos para el desarrollo con inclusión*. En: Seminario "Consolidación del crecimiento y planificación estratégica de la Argentina que viene" Buenos Aires: Red de Organizaciones por un desarrollo con inclusión. Disponible en:
http://www.flasco.org.ar/uploaded_files/Publicaciones/PEYPP_Garcia.Delgado_Profundizando.el.modelo.pdf [acceso 14/05/2013]
- Giménez, Gilberto (2005) *La cultura como identidad y la identidad como cultura* México: Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM. Disponible

en: <http://perio.unlp.edu.ar/teorias2/textos/articulos/gimenez.pdf> [acceso 22/04/2013]

- Hernández Sampieri, Roberto; Fernández Collado, Carlos y Baptista Lucio, Pilar (2006) *Metodología de la Investigación*. Cuarta edición. México: McGraw-Hill Interamericana
- Kliksberg, Bernardo (1999) Capital social y cultura, claves esenciales del desarrollo Revista CEPAL N° 69, Diciembre 1999. Disponible en: <http://www.cepal.org/publicaciones/xml/4/19254/kliksbergesp.pdf> [acceso 09/09/2014]
- Melucci, Alberto (2001) *Challenging codes. Collective action in the information age*. Cambridge: Cambridge University Press. Citado en: Giménez, Gilberto (2005) *La cultura como identidad y la identidad como cultura* México: Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM.
- Miles, M. B. y Huberman, A.M. (1994) *Qualitative data analysis: An expanded sourcebook* Segunda edición. California: Sage. Citado en: Fernández Nuñez, Lissette (2006) "¿Cómo analizar datos cualitativos?" En: Butlletí LaRecerca - Universidad de Barcelona, N°6, octubre 2006. Disponible en: <http://www.ub.edu/ice/recerca/pdf/ficha7-cast.pdf> [acceso 27/12/2013]
- Patton, Michael (2002) *Qualitative research & evaluation methods* Tercera edición California: Sage. Citado en: Fernández Nuñez, Lissette (2006) "¿Cómo analizar datos cualitativos?" En: Butlletí LaRecerca - Universidad de Barcelona, N°6, octubre 2006. Disponible en: <http://www.ub.edu/ice/recerca/pdf/ficha7-cast.pdf> [acceso 27/12/2013]
- Porzecanski, Teresa (2011) "Inmigrantes" *1811-2011.edu.uy* [online] Disponible en: <http://www.1811-2011.edu.uy/B1/content/inmigrantes?page=show> [acceso 25/06/2013]
- Radl, Alejandra (2000) *La dimensión cultural, base para el desarrollo de América Latina y el Caribe: desde la solidaridad hacia la integración* Buenos Aires: BID-INTAL. Disponible en: <http://idbdocs.iadb.org/wsdocs/getdocument.aspx?docnum=35309704> [acceso 01/07/2013]
- Rodríguez Villasante, Tomás coord. (1994) *Las ciudades hablan: Identidad y movimientos sociales en seis metrópolis latinoamericanas* Venezuela: Editorial

Nueva Sociedad En: Ríos, Gabriel (2013) *Identidad, Cultura y Desarrollo de fronteras Microregión Salto (Ur.) – Concordia (Arg.)* Alemania: Editorial Académica Española

- Ríos, Gabriel (2013) *Identidad, Cultura y Desarrollo de fronteras Microregión Salto (Ur.) – Concordia (Arg.)* Alemania: Editorial Académica Española
- Romero Cevallos, Raúl (2005) "¿Cultura y Desarrollo? ¿Desarrollo y Cultura? Propuestas para un debate abierto" en *Cuadernos PNUD, serie Desarrollo Humano*, n° 9. Disponible en:
<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001440/144076s.pdf> [acceso 02/05/2013]
- Sen, Amartya (2004) "¿Cómo importa la cultura en el desarrollo?" en *Letras Libres* [online], n° 71, Edición México. Disponible en:
<http://www.letraslibres.com/pdfmex/57467> [acceso 31/05/2013]
- Slim, Hugo (1998) *¿Qué es el desarrollo?* en: Anderson, Mary *Desarrollo y diversidad social* Barcelona: Icaria, pp. 65-... Disponible en:
http://books.google.com.uy/books?id=i95_gz0G9_8C&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false [acceso 28/06/2013]
- Tomassini, Luciano (1998) *Cultura y desarrollo* En: Revista CEPAL s/n°, n° extraordinario, CEPAL cincuenta años, reflexiones sobre América Latina y el Caribe Octubre de 1998. Santiago de Chile.
- UNESCO *Batería de Indicadores en Cultura para el Desarrollo* [online] Disponible en: <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/cultural-diversity/diversity-of-cultural-expressions/programmes/culture-for-development-indicators/> [acceso 28/06/2013]

Anexos

Tabla resumen con las principales características de la metodología y el plan de análisis utilizado:

| | |
|---|---|
| Tipo de estudio | Cualitativo |
| Universo de estudio | Inmigrantes portugueses llegados a nuestro país en la primera mitad del siglo XX |
| Unidades de análisis | <ul style="list-style-type: none"> • Inmigrantes propiamente dichos en el departamento de Salto • Familiares directos de inmigrantes (en caso de no contar con su presencia física) en el departamento de Salto • Miembros de “Casa Portugal de Salto” • Personal docente de Escuela N° 91 “Portugal” del departamento de Salto |
| Variable analizada | Desarrollo cultural |
| Dimensiones o Categorías analizadas | <ul style="list-style-type: none"> • Solidaridad cultural • Participación política y toma de decisiones • Participación en actividades culturales • Nivel educativo alcanzado por inmigrantes • Valorización y protección del patrimonio • Actividades artísticas |
| Técnicas de investigación utilizadas | <ul style="list-style-type: none"> • Entrevista • Revisión documental • Diario de campo |
| Tipo de pauta de entrevistas | Semi-estructurada |
| Técnica utilizada para la selección de entrevistados | Bola de nieve |
| Plan de análisis | Análisis de contenido |
| Codificación de datos | Manual (sin utilización de softwares) |

Lista de entrevistados:

Inmigrantes propiamente dichos:

- Sr. José Soares (Salto)
- Sr. José Soares (Colonia Garibaldi – Salto)

Familiares de inmigrantes:

- Sra. María Magdalena Guimaraens (por el Sres. Victorino Soares Pereira & María Rosa Martins D'Oliveira)
- Sra. María Magdalena Guimaraens (por el Sr. Manoel Guimaraens)

Miembros de “Casa Portugal de Salto”:

- Sra. Hilda De Souza
- Sra. Lourdes de Souza
- Dr. Carlos Texeira

Personal docente de la Escuela N°91 “Portugal” del departamento de Salto:

- Mtra. Beatriz Dalmao

Pre-pautas de entrevistas realizadas:

A inmigrantes propiamente dichos:

P.1: ¿Realiza usted algún tipo de actividad solidaria hacia la comunidad, así como por ejemplo donaciones o participa en festivales a beneficio?

P.2: En cuanto a la política, ¿tiene usted la oportunidad de votar en nuestro país? ¿Participa de algún otro modo en cuestiones relacionadas a ella? Por ejemplo, ¿alguna vez formó parte de algún sindicato, militó para algún partido político o algo similar?

P.3: Por otro lado, ¿alguna vez ha formado parte de algún tipo de actividad que permita reforzar las raíces de su colectivo inmigrante? Si es así, ¿cuáles son y en qué marco se realizaron? ¿Cuál es su opinión respecto a las mismas: son o no de utilidad para proteger el patrimonio portugués?

P.4: ¿Cuál era su nivel educativo al llegar a Uruguay? ¿Continuó con sus estudios aquí?

P.5: En cuanto a la parte artística, ¿se ha desempeñado artísticamente o considera que ha expandido legados en música, pintura, arquitectura, escultura, literatura...?

P.6: ¿Considera haber expandido ciertas costumbres de su país tales como platos gastronómicos, sistemas de mitos y creencias, técnicas de producción... entre sus allegados?

A familiares de inmigrantes:

P.1: ¿Ha realizado él/ella algún tipo de actividad solidaria hacia la comunidad, así como por ejemplo donaciones o participa en festivales a beneficio? Si fue así, ¿en qué constaba y durante qué período la llevaron a cabo?

P.2: ¿Tenía él/ella la posibilidad de votar en nuestro país? ¿Sabe usted si él/ella participaba de algún otro modo en cuestiones que estuvieran relacionadas a la política, como por ejemplo militando para un determinado partido político o formando parte de sindicatos?

P.3: ¿Alguna vez él/ella ha formado parte de alguna actividad que permita reforzar las raíces de su colectivo inmigrante? Si fue así, ¿Cuáles fueron y en qué marco se realizaron?

P.4: ¿Cuál era su nivel educativo al llegar a Uruguay? ¿Continuó con sus estudios aquí?

P.5: ¿Él/ella se ha desempeñado artísticamente o considera usted que él/ella ha expandido legados en música, pintura, arquitectura, escultura, literatura...?

P.6: ¿Considera usted que él/ella ha expandido ciertas costumbres de su país tales como platos gastronómicos, sistemas de mitos y creencias, técnicas de producción... entre ustedes, sus allegados?

A miembros de “Casa Portugal de Salto”:

P.1: ¿Se realiza algún tipo de actividad solidaria hacia la comunidad, así como por ejemplo donaciones o participación en festivales a beneficio? Si es así, ¿en qué consta y desde cuándo se viene llevando a cabo?

- P.2: En relación a cuestiones políticas, ¿cómo se realiza la elección de sus directivos? ¿Quiénes pueden participar de dicho evento?
- P.3: ¿Se realizan actividades que permitan reforzar las raíces del colectivo inmigrante en el departamento? Si es así, ¿de qué se tratan? ¿Cuál es su opinión respecto a las mismas: son o no de utilidad para proteger el patrimonio portugués?
- P.4: ¿Cuál era, a nivel general, el nivel educativo de los inmigrantes al llegar a Uruguay? ¿Se accionó desde el colectivo para lograr mejoras en su inclusión al sistema educativo que fomenten la interculturalidad?
- P.5: ¿Pueden mencionarse casos de personas que se hayan desempeñado artísticamente a nivel departamental o regional, que hayan expandido legados portugueses tales como música, pintura, arquitectura, escultura, literatura...?

A personal docente de la Escuela N°91 “Portugal” del departamento de Salto:

- P.1: ¿Se realiza algún tipo de actividad solidaria hacia la comunidad en la escuela, así como por ejemplo donaciones o festivales a beneficio?
- P.2: ¿Se realizan actividades que permitan reforzar las raíces del colectivo inmigrante en el departamento? Si es así, ¿cuáles son y en qué marcos se realizan? ¿Cuál es su opinión al respecto de las mismas: son o no de utilidad para proteger el patrimonio portugués?
- P.3: ¿Cómo es manejada la diversidad cultural en la institución? Es decir, ¿de qué manera se acciona para lograr mejoras de inclusión en el sistema educativo y fomentar la interculturalidad?
- P.4: ¿Se realizan actividades artísticas o que pretendan expandir legados portugueses tales como música, pintura, arquitectura, escultura, literatura...?

Tabla resumen con los principales hallazgos de las entrevistas realizadas. Dimensiones “Solidaridad cultural” y “Participación política y toma de decisiones” (con sus correspondientes citas textuales):

| UNIDAD DE ANÁLISIS | | SOLIDARIDAD CULTURAL | | | PARTICIPACIÓN POLÍTICA Y TOMA DE DECISIONES | | | | | |
|--|----------------|--|---|---|---|---|---|---|---|--|
| | | Realización de actividades solidarias (festivales a beneficios, donaciones...) | | Cita textual en entrevista | Oportunidad de voto | | Cita textual en entrevista | Participación en otro tipo de organizaciones políticas/ Posibilidad de participación popular en la elección de directivos institucionales | | Cita textual en entrevista |
| Inmigrantes | Entrevistado 1 | Sí | X | <i>“lo que hago es colaborar por teléfono con 100 pesos mensuales para la Aldea de la Bondad”</i> | Sí | X | <i>“sí puedo votar, yo tengo la credencial”</i> | Sí | | <i>“nunca participé en ningún sindicato”</i> |
| | | No | | | No | | | No | X | |
| | Entrevistado 2 | Sí | | <i>“no”</i> | Sí | | <i>“votar no”</i> | Sí | X | <i>“era socio del Sindicato de la Colonia 18 de Julio”</i> |
| | | No | X | | No | X | | No | | |
| Familiares de inmigrantes | Entrevistada 3 | Sí | X | <i>“en la sociedad portuguesa antiguamente, se hacían donaciones”</i> | Sí | | <i>“no votaban”</i> | Sí | X | <i>“formaban parte de la Sociedad Portuguesa”</i> |
| | | No | | | No | X | | No | | |
| | Entrevistada 4 | Sí | X | <i>“ha hecho colaboraciones a la escuela 31”</i> | Sí | | <i>“no”</i> | Sí | X | <i>“la Sociedad Fomento de la Colonia 18 de Julio era socio (...) Y era socio de la Sociedad Portuguesa”</i> |
| | | No | | | No | X | | No | | |
| Miembros “Casa Portugal de Salto” | Entrevistada 5 | Sí | X | <i>“actualmente apoyamos a las escuela... a la escuela 91”</i> | *(No corresponde) | | | Sí | X | <i>“se llama a asamblea, se presentan listas y ahí, en conjunto, se elige a los directivos”</i> |
| | | No | | | | | | No | | |
| | Entrevistada 6 | Sí | X | <i>“anteriormente se hacían donaciones, pero eso pasaba cuando el colectivo era más grande y recibía más participación de la gente”</i> | | | | Sí | X | <i>“se llama a asamblea y se elige a partir de ahí (...) Todos los socios miembros de la colectividad pueden participar”</i> |
| | | No | | | | | | No | | |
| | Entrevistado 7 | Sí | X | <i>“se trabaja con las escuela 91”</i> | | | | Sí | X | <i>“todos pueden participar”</i> |
| | | No | | | | | | No | | |
| Personal docente Escuela N° 91 “Portugal” | Entrevistada 8 | Sí | | <i>“no, en realidad sí se hacen festivales a beneficio pero solamente para la misma escuela... para afuera no”</i> | *(No corresponde) | | | | | |
| | | No | X | | | | | | | |

Tabla resumen con los principales hallazgos de las entrevistas realizadas. Dimensión “Nivel educativo” (con sus correspondientes citas textuales):

| UNIDAD DE ANÁLISIS | | NIVEL EDUCATIVO | | | | | | | |
|--|----------------|--|---|-------------------------------------|---|---|--|---|--|
| | | Nivel educativo alcanzado en Portugal | Cita textual en entrevista | Continuación de estudios en Uruguay | | Cita textual en entrevista | Intervención para lograr integración cultural en el ámbito educativo | | Cita textual en entrevista |
| Inmigrantes | Entrevistado 1 | Educación primaria incompleta | “hasta tercer clase sino no podía retirarme del país” | Sí | | “acá no seguí estudiando” | *(No corresponde) | | |
| | | | | No | X | | | | |
| | Entrevistado 2 | Educación primaria incompleta | “en Portugal fui hasta tercer año” | Sí | | “acá no seguí estudiando porque me vine a trabajar” | | | |
| | | | | No | X | | | | |
| Familiares de inmigrantes | Entrevistada 3 | Servicio militar completo/ Capacitación en tareas manuales | “no sé bien, pero lo que sí sé es que el abuelo se vino con el servicio militar ya hecho y la abuela sabía hacer todo aquello del hilado, punto cruz, bueno... manualidades ¿no?” | Sí | | “creo que no siguieron estudiando acá, sólo trabajaban” | | | |
| | | | | No | X | | | | |
| | Entrevistada 4 | Educación primaria incompleta | “fue hasta tercero de la escuela” | Sí | | “acá en Uruguay sólo trabajaba, no siguió estudiando” | | | |
| | | | | No | X | | | | |
| Miembros “Casa Portugal de Salto” | Entrevistada 5 | Educación primaria | “tenían sólo las escuela generalmente” | Sí | | “la mayoría de la gente venía a trabajar” | Sí | | “la mayoría de la gente venía a trabajar (...) por eso no se hizo nada” |
| | | | | No | X | | No | X | |
| | Entrevistada 6 | Educación primaria | “pienso que no venían con un nivel educativo muy alto (...) generalmente tenían hecho tercero de escuela y no más” | Sí | | “venían directamente a trabajar y a instalarse en quintas” | Sí | | “no se trabajó desde el colectivo en ese sentido porque no había demasiado interés en seguir estudiando de parte de ellos” |
| | | | | No | X | | No | X | |
| | Entrevistado 7 | Educación primaria | “tenían algunos años de escuela hechos allá” | Sí | | “cuando vinieron se quedaban en quintas, estancias... venían a trabajar, otros, también se dedicaban al comercio” | Sí | | “como venían a trabajar no se hizo nada en ese sentido desde la Casa Portugal” |
| | | | | No | X | | No | X | |
| Personal docente Escuela N° 91 “Portugal” | Entrevistada 8 | *(No corresponde) | | | | | Sí | X | “se trabaja mucho con el tema de los valores, están todos muy bien integrados en todos los sentidos” |
| | | | | | | | No | | |

Tabla resumen con los principales hallazgos de las entrevistas realizadas. Dimensiones “Participación cultural” y “Valorización patrimonial” (con sus correspondientes citas textuales):

| UNIDAD DE ANÁLISIS | | PARTICIPACIÓN CULTURAL | | | VALORIZACIÓN PATRIMONIAL | | |
|--|----------------|---|---|--|---|---|--|
| | | Realización de actividades de tipo cultural | | Cita textual en entrevista | Percepción acerca de la utilidad de las actividades culturales para conservar y dar a conocer el patrimonio portugués | | Cita textual en entrevista |
| Inmigrantes | Entrevistado 1 | Sí | X | <i>“he ido varias veces a las fiestas y a los encuentros portugueses que se hacen en la escuela”</i> | Sí | X | <i>“eso sirve para volver a encontrarse con gente de allá que uno hace tiempo no ve”</i> |
| | | No | | | No | | |
| | Entrevistado 2 | Sí | X | <i>“soy socio de la Casa Portugal acá en Salto, y también todos los años voy a la escuela 91 cuando se hace la fiesta de los portugueses”</i> | Sí | X | <i>“todo eso sirve para que la gente conozca como es Portugal”</i> |
| | | No | | | No | | |
| Familiares de inmigrantes | Entrevistada 3 | Sí | X | <i>“formaban parte de la Sociedad Portuguesa y el abuelo (...) era el cocinero”</i> | *(No corresponde) | | |
| | | No | | | | | |
| | Entrevistada 4 | Sí | X | <i>“la Sociedad Fomento de la Colonia 18 de Julio era socio (...) Y era socio de la Sociedad Portuguesa”</i> | | | |
| | | No | | | | | |
| Miembros “Casa Portugal de Salto” | Entrevistada 5 | Sí | X | <i>“la Fiesta del Inmigrante que se hace en Salto cada año... Portugal no ha participado últimamente pero sí lo hizo cuando se empezó a realizar (...) hace algunos años también íbamos a los ranchos folklóricos”</i> | Sí | X | <i>“es lindo, mostrar un poco de las costumbres portuguesas para que se conozca acá y no se pierda”</i> |
| | | No | | | No | | |
| | Entrevistada 6 | Sí | X | <i>“antes participábamos de la Fiesta del Inmigrante que se hace acá en Salto, pero últimamente no... lo que si hemos hecho más son almuerzos”</i> | Sí | X | <i>“son cosas útiles para que no se pierda el vínculo”</i> |
| | | No | | | No | | |
| | Entrevistado 7 | Sí | X | <i>“festejar el Día de Portugal y el Día de Camoes cada 10 de junio (...), encuentros...”</i> | Sí | X | <i>“los encuentros son muy lindos (...) se recuperan las raíces”</i> |
| | | No | | | No | | |
| Personal docente Escuela N° 91 “Portugal” | Entrevistada 8 | Sí | X | <i>“festejamos por ejemplo el Día de Camoes(...), hicimos una exposición para mostrar todo lo relacionado con el trabajo de la tierra ya que muchos portugueses que llegaban venían a trabajar en la agricultura (...), tenemos una profesora de portugués para todos los niños”</i> | Sí | X | <i>“es bien importante que conozcan la información, después cada quien elige la importancia que le vaya a dar, pero hay que conocer las raíces de uno”</i> |
| | | No | | | No | | |

Tabla resumen con los principales hallazgos de las entrevistas realizadas. Dimensiones “Arte” y “Otros” (con sus correspondientes citas textuales):

| UNIDAD DE ANÁLISIS | | ARTE | | Cita textual en entrevista | OTROS | | Cita textual en entrevista |
|--|----------------|---------------------------------------|---|--|--|---|--|
| | | Realización de actividades artísticas | | | Transmisión de otras costumbres al entorno | | |
| Inmigrantes | Entrevistado 1 | Sí | X | <i>“lo único que sí tenemos acá en el rancho son discos de música de allá, de Portugal, que escuchamos juntos con la patrona”</i> | Sí | X | <i>“tenemos un libro con recetas portuguesas que sirve para enseñar eso a nuestros conocidos de acá, lo mismo los discos de música en las fiestas”</i> |
| | | No | | | No | | |
| | Entrevistado 2 | Sí | X | <i>“lo que hacía antes era cantarles canciones de allá a mis hijos y nietos para que conocieran”</i> | Sí | X | <i>“les enseñé a hacer algunos platos con verduras (...), palabras en portugués (...), cómo trabajar la tierra...”</i> |
| | | No | | | No | | |
| Familiares de inmigrantes | Entrevistada 3 | Sí | | <i>“no, ellos no”</i> | Sí | X | <i>“les enseñaban a los hijos porque ellos hablaban en portugués todo el tiempo (...), les enseñaban lo de la comida”</i> |
| | | No | X | | No | | |
| | Entrevistada 4 | Sí | | <i>“no, él nunca hizo nada de eso”</i> | Sí | X | <i>“nos enseñó a trabajar en la tierra (...), todo lo que tenía que ver con comidas (...), nos mostraba la música también”</i> |
| | | No | X | | No | | |
| Miembros “Casa Portugal de Salto” | Entrevistada 5 | Sí | | <i>“no, no conozco”</i> | *(No corresponde) | | |
| | | No | X | | | | |
| | Entrevistada 6 | Sí | | <i>“personalmente no conozco a nadie que se dedicara a esa parte del arte”</i> | | | |
| | | No | X | | | | |
| | Entrevistado 7 | Sí | X | <i>“conozco el caso del escritor uruguayo Enrique Amorin, que si bien él no era portugués, su padre sí”</i> | | | |
| | | No | | | | | |
| Personal docente Escuela N° 91 “Portugal” | Entrevistada 8 | Sí | X | <i>“siempre tratamos de tomar algo de Portugal relacionado al arte para trabajar con los niños y dárselo a conocer, les enseñamos acerca de poetas, de pintores... y en cuanto a la música (...) los niños continuamente se relacionan con ella por medio del canto, de la danza...”</i> | | | |
| | | No | | | | | |